

# EØS-tillegget

## til De Europeiske Fellesskaps Tidende

ISSN 1022-9310

Nr. 46

7. årgang

19.10.2000

### I EØS-ORGANER

#### 1. EØS-rådet

#### 2. EØS-komiteen

**2000/EØS/46/01**

EØS-komiteens beslutning nr. 28/99 av 26. mars 1999 om endring av  
EØS-avtalens vedlegg II (Tekniske forskrifter, standarder, prøving og sertifisering) ..... 1

Europaparlaments- og rådsdirektiv 97/54/EF av 23. september 1997 om endring  
av rådsdirektiv 74/150/EØF, 74/151/EØF, 74/152/EØF, 74/346/EØF, 74/347/EØF,  
75/321/EØF, 75/322/EØF, 76/432/EØF, 76/763/EØF, 77/311/EØF, 77/537/EØF,  
78/764/EØF, 78/933/EØF, 79/532/EØF, 79/533/EØF, 80/720/EØF, 86/297/EØF,  
86/415/EØF og 89/173/EØF med omsyn til høgste konstruksjonsfart for jordbruks-  
eller skogbruksstraktorar med hjul ..... 3

**2000/EØS/46/02**

EØS-komiteens beslutning nr. 29/99 av 26. mars 1999 om endring av  
EØS-avtalens vedlegg II (Tekniske forskrifter, standarder, prøving og sertifisering)  
og vedlegg IV (Energi) ..... 5

Kommisjonsdirektiv 97/17/EF av 16. april 1997 om gjennomføringsreglar for råds-  
direktiv 92/75/EØF med omsyn til energimerking av hushaldsoppvaskmaskiner ..... 16

Kommisjonsdirektiv 1999/9/EF av 26. februar 1999 om endring av direktiv 97/17/EF  
om gjennomføringsreglar for rådsdirektiv 92/75/EØF med omsyn til energimerking  
av hushaldsoppvaskmaskiner ..... 41

**2000/EØS/46/03**

EØS-komiteens beslutning nr. 30/99 av 26. mars 1999 om endring av EØS-avtalens  
vedlegg II (Tekniske forskrifter, standarder, prøving og sertifisering) ..... 42

Kommisjonsforordning (EF) nr. 121/98 av 16. januar 1998 om endring av  
vedlegg I, II og III til rådsforordning (EØF) nr. 2377/90 om en framgangsmåte  
i Fellesskapet for fastsettelse av maksimumsgrenser for restmengder av  
veterinærpreparater i næringsmidler av animalsk opprinnelse ..... 43

**2000/EØS/46/04**

EØS-komiteens beslutning nr. 31/99 av 26. mars 1999 om endring av EØS-avtalens  
vedlegg II (Tekniske forskrifter, standarder, prøving og sertifisering) ..... 48

Kommisjonsdirektiv 98/3/EF av 15. januar 1998 om tilpassing til den tekniske  
utviklinga av rådsdirektiv 76/116/EØF om gjensidig tilnærming av medlemsstatenes  
lovgivning om gjødsel ..... 49

<b>2000/EØS/46/05</b>	EØS-komiteens beslutning nr. 32/99 av 26. mars 1999 om endring av EØS-avtalens vedlegg II (Tekniske forskrifter, standarder, prøving og sertifisering) .....	51
	Europaparlaments- og rådsdirektiv 98/13/EF av 12. februar 1998 om teletutorial- og satellittjordstasjonsutstyr, herunder gjensidig godkjenning av utstyrets samsvar .....	52
<b>2000/EØS/46/06</b>	EØS-komiteens beslutning nr. 33/99 av 26. mars 1999 om endring av EØS-avtalens vedlegg VI (Trygd) .....	78
	Rådsforordning (EF) nr. 1223/98 av 4. juni 1998 om endring av forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse av trygdeordninger på arbeidstakere, selvstendig næringsdrivende og deres familiemedlemmer som flytter innenfor Fellesskapet, og forordning nr. 574/72 om regler for gjennomføring av forordning (EØF) nr. 1408/71 .....	79
<b>2000/EØS/46/07</b>	EØS-komiteens beslutning nr. 34/99 av 26. mars 1999 om endring av EØS-avtalens vedlegg VI (Trygd) .....	95
	Beslutning nr. 166 av 2. oktober 1997 om endring av blankett E 106 og E 109 .....	97
	Beslutning nr. 168 av 11. juni 1998 om endring av blankett E 121 og E 127 og oppheving av blankett E 122 .....	107
	Beslutning nr. 169 av 11. juni 1998 om forretningsorden for og sammensetning av Den tekniske komité for databehandling under Den administrative kommisjon for trygd for vandrearbeidere .....	116
<b>2000/EØS/46/08</b>	EØS-komiteens beslutning nr. 35/99 av 26. mars 1999 om endring av EØS-avtalens vedlegg XI (Telekommunikasjonstjenester) .....	120
	Europaparlaments- og rådsdirektiv 98/10/EF av 26. februar 1998 om anvendelse av vilkår for tilgang til åpne telenett (ONP) for taletelefoni og om opprettelse av en universell tjeneste på telekommunikasjonsområdet under konkurranseforhold .....	122
<b>2000/EØS/46/09</b>	EØS-komiteens beslutning nr. 36/99 av 28. april 1999 om endring av EØS-avtalens vedlegg XI (Telekommunikasjonstjenester) .....	144
	Europaparlaments- og rådsdirektiv 98/61/EF av 24. september 1998 om endring av direktiv 97/33/EF med hensyn til nummeroverførbarhet og forhåndsvalg av operatør .....	145
<b>2000/EØS/46/10</b>	EØS-komiteens beslutning nr. 37/99 av 30. april 1999 om endring av EØS-avtalens vedlegg XI (Telekommunikasjonstjenester) .....	147
	Europaparlaments- og rådsdirektiv 97/13/EF av 10. april 1997 om en felles ramme for generelle tillatelser og individuelle lisenser for teletjenester .....	149
<b>2000/EØS/46/11</b>	EØS-komiteens beslutning nr. 38/99 av 30. april 1999 om endring av EØS-avtalens vedlegg XIII (Transport) og protokoll 37 .....	161
	Europaparlaments- og rådsvedtak nr. 1692/96/EF av 23. juli 1996 om fellesskapsretningslærer for utviklingen av et transeuropeisk transportnett .....	178

# EØS-ORGANER

## EØS-KOMITEEN

### EØS-KOMITEENS BESLUTNING

**2000/EØS/46/01**

**nr. 28/1999  
av 26. mars 1999**

#### **om endring av EØS-avtalens vedlegg II (Tekniske forskrifter, standarder, prøving og sertifisering)**

EØS-KOMITEEN HAR -

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, justert ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt ”avtalen”, særlig artikkel 98, og

ut fra følgende betraktninger:

Avtalens vedlegg II er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 1/1999 av 29. januar 1999<sup>(1)</sup>.

Europaparlaments- og rådsdirektiv 97/54/EF av 23. september 1997 om endring av rådsdirektiv 74/150/EØF, 74/151/EØF, 74/152/EØF, 74/346/EØF, 74/347/EØF, 75/321/EØF, 75/322/EØF, 76/432/EØF, 76/763/EØF, 77/311/EØF, 77/537/EØF, 78/764/EØF, 78/933/EØF, 79/532/EØF, 79/533/EØF, 80/720/EØF, 86/297/EØF, 86/415/EØF og 89/173/EØF med omsyn til høyeste konstruksjonsfart for jordbruks- eller skogbrukstraktorar med hjul<sup>(2)</sup> skal innlemmes i avtalen -

BESLUTTET FØLGENDE:

#### **Artikkkel 1**

1. I avtalens vedlegg II kapittel II nr. 1 (rådsdirektiv 74/150/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

“- **397 L 0054:** Europaparlaments- og rådsdirektiv 97/54/EF av 23. september 1997 (EFT L 277 av 10.10.1997, s. 24).”

2. I avtalens vedlegg II kapittel II nr. 2 (rådsdirektiv 74/151/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

“- **397 L 0054:** Europaparlaments- og rådsdirektiv 97/54/EF av 23. september 1997 (EFT L 277 av 10.10.1997, s. 24).”

3. I avtalens vedlegg II kapittel II nr. 3 (rådsdirektiv 74/152/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

“- **397 L 0054:** Europaparlaments- og rådsdirektiv 97/54/EF av 23. september 1997 (EFT L 277 av 10.10.1997, s. 24).”

4. I avtalens vedlegg II kapittel II nr. 4 (rådsdirektiv 74/346/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

“- **397 L 0054:** Europaparlaments- og rådsdirektiv 97/54/EF av 23. september 1997 (EFT L 277 av 10.10.1997, s. 24).”

5. I avtalens vedlegg II kapittel II nr. 5 (rådsdirektiv 74/347/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

“- **397 L 0054:** Europaparlaments- og rådsdirektiv 97/54/EF av 23. september 1997 (EFT L 277 av 10.10.1997, s. 24).”

6. I avtalens vedlegg II kapittel II nr. 6 (rådsdirektiv 75/321/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

“- **397 L 0054:** Europaparlaments- og rådsdirektiv 97/54/EF av 23. september 1997 (EFT L 277 av 10.10.1997, s. 24).”

7. I avtalens vedlegg II kapittel II nr. 7 (rådsdirektiv 75/322/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

“- **397 L 0054:** Europaparlaments- og rådsdirektiv 97/54/EF av 23. september 1997 (EFT L 277 av 10.10.1997, s. 24).”

8. I avtalens vedlegg II kapittel II nr. 8 (rådsdirektiv 76/432/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:

“- **397 L 0054:** Europaparlaments- og rådsdirektiv 97/54/EF av 23. september 1997 (EFT L 277 av 10.10.1997, s. 24).”

(<sup>1</sup>) EFT L 35 av 10.2.2000, s. 28, og EØS-tillegget til EF-tidende nr. 7 av 10.2.2000, s. 1.

(<sup>2</sup>) EFT L 277 av 10.10.1997, s. 24.

9. I avtalens vedlegg II kapittel II nr. 9 (rådsdirektiv 76/763/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:
  - “- **397 L 0054:** Europaparlaments- og rådsdirektiv 97/54/EF av 23. september 1997 (EFT L 277 av 10.10.1997, s. 24).”
10. I avtalens vedlegg II kapittel II nr. 10 (rådsdirektiv 77/311/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:
  - “- **397 L 0054:** Europaparlaments- og rådsdirektiv 97/54/EF av 23. september 1997 (EFT L 277 av 10.10.1997, s. 24).”
11. I avtalens vedlegg II kapittel II nr. 12 (rådsdirektiv 77/537/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:
  - “- **397 L 0054:** Europaparlaments- og rådsdirektiv 97/54/EF av 23. september 1997 (EFT L 277 av 10.10.1997, s. 24).”
12. I avtalens vedlegg II kapittel II nr. 13 (rådsdirektiv 78/764/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:
  - “- **397 L 0054:** Europaparlaments- og rådsdirektiv 97/54/EF av 23. september 1997 (EFT L 277 av 10.10.1997, s. 24).”
13. I avtalens vedlegg II kapittel II nr. 14 (rådsdirektiv 78/933/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:
  - “- **397 L 0054:** Europaparlaments- og rådsdirektiv 97/54/EF av 23. september 1997 (EFT L 277 av 10.10.1997, s. 24).”
14. I avtalens vedlegg II kapittel II nr. 15 (rådsdirektiv 79/532/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:
  - “- **397 L 0054:** Europaparlaments- og rådsdirektiv 97/54/EF av 23. september 1997 (EFT L 277 av 10.10.1997, s. 24).”
15. I avtalens vedlegg II kapittel II nr. 16 (rådsdirektiv 79/533/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:
  - “- **397 L 0054:** Europaparlaments- og rådsdirektiv 97/54/EF av 23. september 1997 (EFT L 277 av 10.10.1997, s. 24).”
16. I avtalens vedlegg II kapittel II nr. 18 (rådsdirektiv 80/720/EØF) skal nytt strekpunkt lyde:
  - “- **397 L 0054:** Europaparlaments- og rådsdirektiv 97/54/EF av 23. september 1997 (EFT L 277 av 10.10.1997, s. 24).”
17. I avtalens vedlegg II kapittel II nr. 19 (rådsdirektiv 86/297/EØF) tilføyes følgende:
  - “, endret ved:
  - **397 L 0054:** Europaparlaments- og rådsdirektiv 97/54/EF av 23. september 1997 (EFT L 277 av 10.10.1997, s. 24).”
18. I avtalens vedlegg II kapittel II nr. 21 (rådsdirektiv 86/415/EØF) tilføyes følgende:
  - “, endret ved:
  - **397 L 0054:** Europaparlaments- og rådsdirektiv 97/54/EF av 23. september 1997 (EFT L 277 av 10.10.1997, s. 24).”
19. I avtalens vedlegg II kapittel II nr. 23 (rådsdirektiv 89/173/EØF) tilføyes følgende:
  - “, endret ved:
  - **397 L 0054:** Europaparlaments- og rådsdirektiv 97/54/EF av 23. september 1997 (EFT L 277 av 10.10.1997, s. 24).”

## Artikkkel 2

Teksten til europaparlaments- og rådsdirektiv 97/54/EF på islandsk og norsk, som er vedlagt de respektive språkversjoner av denne beslutning, har samme gyldighet.

## Artikkkel 3

Denne beslutning trer i kraft 27. mars 1999, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser i henhold til avtalens artikkel 103 nr. 1.

## Artikkkel 4

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avdelingen av og EØS-tillegget til *De Europeiske Fellesskaps Tidende*.

Utferdiget i Brussel, 26. mars 1999.

For EØS-komiteen

*F Barbaso*

Formann

## EUROPAPARLAMENTS- OG RÅSDIREKTIV 97/54/EØF

**av 23. september 1997**

**om endring av rådsdirektiv 74/150/EØF, 74/151/EØF, 74/152/EØF, 74/346/EØF, 74/347/EØF, 75/321/EØF, 75/322/EØF, 76/432/EØF, 76/763/EØF, 77/311/EØF, 77/537/EØF, 78/764/EØF, 78/933/EØF, 79/532/EØF, 79/533/EØF, 80/720/EØF, 86/297/EØF, 86/415/EØF og 89/173/EØF med omsyn til høgste konstruksjonsfart for jordbruks- eller skogbruksstraktorar med hjul(\*)**

EUROPAPARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNIONEN HAR —

med tilvising til traktaten om skipinga av Det europeiske fellesskapet, særleg artikkel 100 A,

med tilvising til framlegget frå Kommisjonen<sup>(1)</sup>,

med tilvising til fråseguna frå Økonomi- og sosialutvalet<sup>(2)</sup>,

etter den framgangsmåten som er fastsett i artikkel 189 B i traktaten<sup>(3)</sup>, og

ut frå desse synsmåtane:

Verkeområdet til rådsdirektiv 74/150/EØF av 4. mars 1974 om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om typegodkjenninng av jordbruks- og skogbruksstraktorer med hjul<sup>(4)</sup> er for tida avgrensa til å omfatte traktorar med ein høgste konstruksjonsfart på mellom 6 og 30 km/t.

I dag har svært mange traktorar ein høgste konstruksjonsfart på over 30 km/t. Difor må direktiv 74/150/EØF og dei særdiriktiva som er del av den europeiske typegodkjenningsordninga for køyretøy som gjeld for desse traktorane, endrast for å unngå at denne framgangsmåten kan nyttast på stadig færre køyretøy.

Verkeområdet til særdiriktiva 74/151/EØF<sup>(5)</sup>, 74/152/EØF<sup>(6)</sup>, 74/346/EØF<sup>(7)</sup>, 74/347/EØF<sup>(8)</sup>, 75/321/EØF<sup>(9)</sup>, 75/322/EØF<sup>(10)</sup>, 76/432/EØF<sup>(11)</sup>, 76/763/EØF<sup>(12)</sup>, 77/311/EØF<sup>(13)</sup>, 77/537/EØF<sup>(14)</sup>, 78/764/EØF<sup>(15)</sup>, 78/933/EØF<sup>(16)</sup>, 79/532/EØF<sup>(17)</sup>, 79/533/EØF<sup>(18)</sup>, 80/720/EØF<sup>(19)</sup>, 86/297/EØF<sup>(20)</sup>, 86/415/EØF<sup>(21)</sup> og 89/173/EØF<sup>(22)</sup> er klart fastlagt på grunnlag av høgste konstruksjonsfart. Desse direktiva bør òg endrast etter den framgangsmåten som er fastsett i artikkel 12 i direktiv 74/150/EØF, for å unngå at dei kan nyttast på stadig færre køyretøy.

Den høgste konstruksjonsfarten bør aukast frå 30 km/t til 40 km/t.

Ein auke i den høgste konstruksjonsfarten som vert nytta for å avgrense verkeområdet til direktiv 74/150/EØF og visse særdiriktiv, krev òg ei tilpassing av rådsdirektiv 76/432/EØF av 6. april 1976 om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om bremseanlegg for jordbruks- og skogbruksstraktorer med hjul<sup>(23)</sup>. Tilpassinga skal gjerast ved ei særskild rettsakt som ikkje må ta til å gjelde etter dette direktivet.

Alt som har med tryggleiken å gjere, t.d. montering av tryggingsbelte, må betrast og harmoniserast.

Det bør vedtakast fellesskapsreglar for ureining frå traktorar —

**VEDTEKE DETTE DIREKTIVET:**

(\*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 277, 10.10.1997, s. 24, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 28/1999 av 26. mars 1999 om endring av EØS-avtalens vedlegg II (Tekniske forskrifter, standarder, prøving og sertifisering), se denne utgaven av EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende.

(<sup>1</sup>) TEF C 186 av 26.6.1996, s. 11.

(<sup>2</sup>) TEF C 56 av 24.2.1997, s. 74.

(<sup>3</sup>) Europaparlametsfråsegn av 10. desember 1996 (TEF C 20 av 20.1.1997, s. 25), felles haldning frå Rådet av 13. mars 1997 (TEF C 157 av 24.5.1997, s. 1) og europaparlametsavgjerd av 16. juli 1997 (TEF C 286 av 22.9.1997). Rådsavgjerd av 29. juli 1997.

(<sup>4</sup>) TEF L 84 av 28.3.1974, s. 10. Direktivet sist endra ved tilmeldingsakta av 1994.

(<sup>5</sup>) TEF L 84 av 28.3.1974, s. 25.

(<sup>6</sup>) TEF L 84 av 28.3.1974, s. 33.

(<sup>7</sup>) TEF L 191 av 15.7.1974, s. 1.

(<sup>8</sup>) TEF L 191 av 15.7.1974, s. 5.

(<sup>9</sup>) TEF L 147 av 9.6.1975, s. 24.

(<sup>10</sup>) TEF L 147 av 9.6.1975, s. 28.

(<sup>11</sup>) TEF L 122 av 8.5.1976, s. 1.

(<sup>12</sup>) TEF L 262 av 27.9.1976, s. 135.

(<sup>13</sup>) TEF L 105 av 28.4.1977, s. 1.

(<sup>14</sup>) TEF L 220 av 29.8.1977, s. 38.

(<sup>15</sup>) TEF L 255 av 18.9.1978, s. 38.

(<sup>16</sup>) TEF L 325 av 20.11.1978, s. 16.

(<sup>17</sup>) TEF L 145 av 13.6.1979, s. 16.

(<sup>18</sup>) TEF L 145 av 13.6.1979, s. 20.

(<sup>19</sup>) TEF L 194 av 28.7.1980, s. 1.

(<sup>20</sup>) TEF L 186 av 8.7.1986, s. 19.

(<sup>21</sup>) TEF L 240 av 26.8.1986, s. 1.

(<sup>22</sup>) TEF L 67 av 10.3.1989, s. 1.

(<sup>23</sup>) TEF L 122 av 8.5.1976, s. 1. Direktivet sist endra ved direktiv 96/63/EØF (TEF L 253 av 10.5.1996, s. 13).

## *Artikkkel 1*

Orda «30 km/t» skal bytast ut med «40 km/t»

- i artikkkel 1 nr. 2 i direktiv 74/150/EØF, 74/151/EØF, 74/152/EØF, 74/346/EØF, 74/347/EØF, 75/321/EØF, 75/322/EØF, 76/432/EØF, 76/763/EØF, 77/311/EØF, 77/537/EØF, 78/933/EØF, 79/532/EØF, 79/533/EØF, 80/720/EØF, 86/297/EØF, 86/415/EØF og 89/173/EØF,
- i artikkkel 9 nr. 2 i direktiv 78/764/EØF og
- i nr. 1.5 i vedleggget til direktiv 74/152/EØF.

## *Artikkkel 2*

Medlemsstatane skal vedta og kunngjere dei føresegne som er naudsynte for å rette seg etter dette direktivet, innan 23. september 1998. Dei skal straks melde frå til Kommisjonen om dette. Dei skal nytte desse føresegne frå 23. september 1998.

Når desse føresegne vert vedtekne av medlemsstatane, skal dei ha ei tilvising til dette direktivet, eller det skal visast til direktivet når dei vert kunngjorde. Medlemsstatane fastset korleis tilvising skal gjerast.

## *Artikkkel 3*

Dette direktivet tek til å gjelde 20. dagen etter at det er kunngjort i *Tidend for Dei europeiske fellesskapa*.

## *Artikkkel 4*

Dette direktivet er retta til medlemsstatane.

Utferda i Brussel, 23. september 1997.

*For Europaparlamentet*      *For Kommisjonen*

J.M. GIL-ROBLES      F. BODEN

*President*      *Formann*

**EØS-KOMITEENS BESLUTNING****2000/EØS/46/02**

**nr. 29/1999  
av 26. mars 1999**

**om endring av EØS-avtalens vedlegg II (Tekniske forskrifter, standarder, prøving og sertifisering) og vedlegg IV (Energi)**

EØS-KOMITEEN HAR -

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, justert ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt ”avtalen”, særlig artikkel 98, og

ut fra følgende betraktninger:

Avtalens vedlegg II er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 17/1999 av 26. februar 1999<sup>(1)</sup>.

Avtalens vedlegg IV er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 17/1999 av 26. februar 1999<sup>(2)</sup>.

Kommisjonsdirektiv 97/17/EF av 16. april 1997 *om gjennomføringsreglar for rådsdirektiv 92/75/EØF med omsyn til energimerking av hushaldsoppvaskmaskiner*<sup>(3)</sup> skal innlemmes i avtalen.

Kommisjonsdirektiv 1999/9/EF av 26. februar 1999 *om endring av direktiv 97/17/EF om gjennomføringsreglar for rådsdirektiv 92/75/EØF med omsyn til energimerking av hushaldsoppvaskmaskiner*<sup>(4)</sup> skal innlemmes i avtalen -

BESLUTTET FØLGENDE:

**Artikkelf 1**

I avtalens vedlegg II kapittel IV etter nr. 4e (kommisjonsdirektiv 98/11/EØF) skal nytt nr. 4f lyde:

“4f. **397 L 0017**: Kommisjonsdirektiv 97/17/EF av 16. april 1997 om gjennomføringsreglar for rådsdirektiv 92/75/EØF med omsyn til energimerking av hushaldsoppvaskmaskiner (EFT L 118 av 7.5.1997, s. 1), endret ved:

- **399 L 0009**: Kommisjonsdirektiv 1999/9/EF av 26. februar 1999 (EFT L 56 av 4.3.1999, s. 46).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

- a) Vedlegg I til kommisjonsdirektiv 97/17/EF utfilles med teksten i avtalens vedlegg II tillegg 1 del 5.
- b) Vedlegg V til kommisjonsdirektiv 97/17/EF utfilles med teksten i avtalens vedlegg II tillegg 2 del 5.”

**Artikkelf 2**

1. Følgende tilføyes som del 5 i tillegg 1 til avtalens vedlegg II:

<sup>(1)</sup> EFT L 148 av 22.6.2000, s. 42, og EØS-tillegget til EF-tidende nr. 28 av 22.6.2000, s. 220.

<sup>(2)</sup> EFT L 148 av 22.6.2000, s. 42, og EØS-tillegget til EF-tidende nr. 28 av 22.6.2000, s. 220.

<sup>(3)</sup> EFT L 118 av 7.5.1997, s. 1.

<sup>(4)</sup> EFT L 56 av 4.3.1999, s. 46.

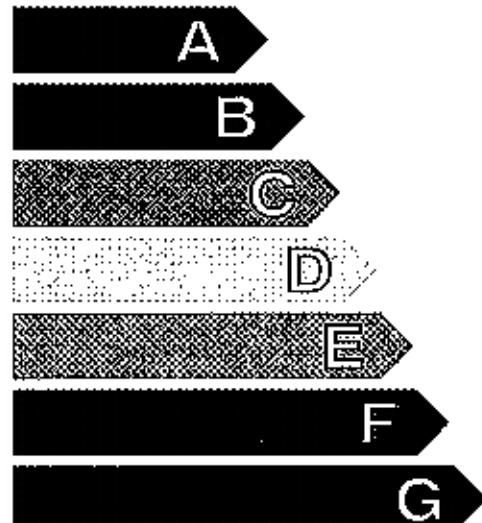
“Del 5

Kommisjonsdirektiv 97/17/EU  
(husholdningsoppvaskmaskiner)

# Orka

Framleiðandi  
Gerð

## Góð nýtni



## Slæm nýtni

Orkunotkun kWh/lotu  
(byggt á þróunarheimildum staðalþvottalotu  
þar sem notað er kalt vatn)

Raunnotkun fer eftir því  
hvernig tækið er notað

Þvottahæfni  
A: meiri      G: minni

Purkkunarhæfni  
A: meiri      G: minni

Staðalborðbúnaður  
Vatnsnotkun l/lotu

Hávaði  
(dB(A) re 1 pW)

Nánari upplýsingar er að finna  
í bæklingum sem fylgja vörunum

Staðall EN 60242  
Tilskilpun 97/17/EU um merkingar uppþvottavéla

## Uppþvottavél

Logo  
ABC  
1 2 3

B



X.YZ

A B C D E F G

A B C D E F G

YZ

YX

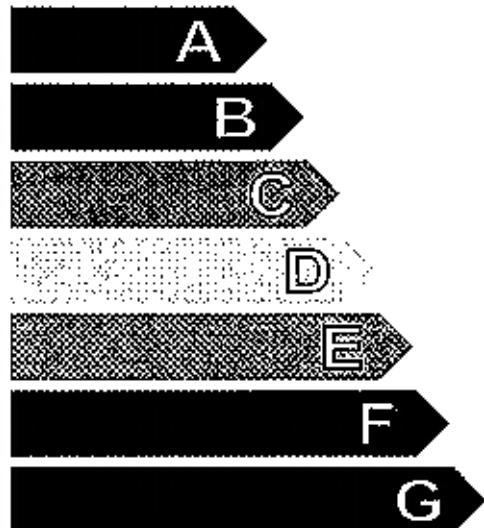
XY



# Energi

Merke

Modell

**Lavt forbruk****Høyt forbruk**

**Energiforbruk** kWh/oppvask  
*(på grunnlag av testresultater for  
normalprogram ved kaldvannstilslutning)*

Den faktiske energibruken avhenger av  
hvordan maskinen brukes.

**Rengjøringsevne**  
A: høy      G: lav

Oppvaskmaskin

**Logo**  
ABC  
123



**X.YZ**

A B **C** D E F G

**Tørkeevne**  
A: høy      G: lav

A B C **D** E F G

**Standardkuverter**

YZ

**Vannforbruk** l/oppvask

YX

**Lydnivå**

XY

DB(A) , (Støy)

Produktbrosjyrene inneholder  
ytterligere opplysninger

Europisk standard EN 50242  
Direktiv 97/17/EF om energimerking av oppvaskmaskiner



2. Følgende tilføyes som del 5 i tillegg 2 til avtalens vedlegg II:

“Del 5

Kommisjonsdirektiv 97/17/EF  
(husholdningsoppvaskmaskiner)

Merknad			EN	NO	IS
Etikett	Opplysnings-skjema	Postordre-salg			
Vedlegg I	Vedlegg II	Vedlegg III			
<input checked="" type="checkbox"/>			Energy	Energi	Orka
<input checked="" type="checkbox"/>			Dishwasher	Oppvaskmaskin	Uppþrottavél
I	1		Manufacturer	Merke	Framleiðandi
II	2		Model	Modell	Gerð
<input checked="" type="checkbox"/>			More efficient	Lavt forbruk	Góð nýtni
<input checked="" type="checkbox"/>			Less efficient	Høyt forbruk	Slæm nýtni
	3	1	Energy efficiency class ..... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Relativ energibruk ..... på skalaen A (lavt forbruk til G (høyt forbruk))	Orkunýtniflokkur ..... á kvarðanum A (góð nýtni) til G (slæm nýtni)
V			Energy consumption	Energiforbruk	Orkunotkun
V			kWh/Cycle	kWh/oppvask	kWh/lotu
	6	3	Energy consumption XYZ kWh per standard test cycle, using cold water fill. Actual energy consumption will depend on how the appliance is used	Energiforbruk XYZ kWh per oppvask på grunnlag av standard test-program der maskinen er til-koblet kaldtvann. Den faktiske energibruken vil avhenge av hvordan maskinen brukes.	Orkunotkun XYZ kWh á staðalprófunarlotu þar sem notað er kalt vatn. Raunorkunotkun fer eftir því hvernig tækið er notað
<input checked="" type="checkbox"/>			(Based on test results for manufacturer's standard cycle, using cold fill)	(På grunnlag av testresultater for normalprogram ved kaldtvanns-tilslutning)	(Byggt á prófunarniðurstöðum staðal- þvottalotu þar sem notað er kalt vatn)
<input checked="" type="checkbox"/>			Actual consumption will depend on how the appliance is used	Den faktiske energibruken avhenger av hvordan maskinen brukes	Raunnotkun fer eftir því hvernig tækið er notað

Merknad			EN	NO	IS
Etikett	Opplysnings-skjema	Postordre-salg			
Vedlegg I	Vedlegg II	Vedlegg III			
VI			Cleaning performance A: higher G: lower	Rengjøringsevne A: høy G: lav	Þvottahæfni A: meiri G: minni
	7	4	Cleaning performance class ..... on a scale of A (higher) to G (lower)	Rengjøringsevne ..... på skalaen fra A (høy) til G (lav)	Þvottahæfni.....á kvarðanum A (meiri) til G (minni)
VII			Drying performance A: higher G: lower	Tørkeevne A: høy G: lav	Purrkunarhæfni A: meiri G: minni
	8	5	Drying performance ..... on a scale of A (higher) to G (lower)	Tørkeevne.....på skalaen fra A (høy) til G (lav)	Purrkunarhæfni .....á kvarðanum A (meiri) G (minni)
VIII	9	6	Standard place settings	Standardkuverter	Staðalborðbúnaður
IX	10	7	Water consumption l/cycle	Vannforbruk l/oppvask	Vatnsnotkun l/lotu
	11		Programme time	Varighet av normalprogram	Keyrslutími staðalþvottalotu
	13	8	Estimated annual consumption (220 cycles)	Anslått årlig forbruk (220 oppvasker)	Áætluð ársnotkun (220 lotur)
X	14	9	Noise [dB(A) re 1 pW]	Lydnivå dB(A) (Støy)	Hávaði [dB(A) re 1 pW]
<input checked="" type="checkbox"/>			Further information is contained in product brochures	Produktbrosjyrene inneholder ytterligere opplysninger	Nánari upplýsingar er að finna í bæklingum sem fylgja vörunum
<input checked="" type="checkbox"/>			Norm EN 50242	Europeisk standard EN 50242	Staðall EN 50242
<input checked="" type="checkbox"/>			Dishwasher Label Directive 97/17/EC	Direktiv 97/17/EU om energimerking av oppvaskmaskiner	Tilskipun 97/17/EB um orkumerkingar uppþvottavéla

## Artikkelf 3

I avtalens vedlegg IV etter nr. 11e (kommisjonsdirektiv 98/11/EF) skal nytt nr. 11f lyde:

“11f. **397 L 0017**: Kommisjonsdirektiv 97/17/EF av 16. april 1997 om gjennomføringsreglar for rådsdirektiv 92/75/EOF med omsyn til energimerking av hushaldsoppvaskmaskiner (EFT L 118 av 7.5.1997, s. 1), endret ved:

- **399 L 0009**: Kommisjonsdirektiv 1999/9/EF av 26. februar 1999 (EFT L 56 av 4.3.1999, s. 46).

Direktivets bestemmelser skal for denne avtales formål gjelde med følgende tilpasning:

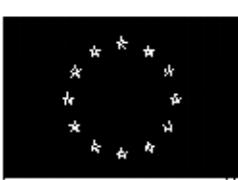
- a) Vedlegg I til kommisjonsdirektiv 97/17/EF utfilles med teksten i avtalens vedlegg IV tillegg 5 del 5.
- b) Vedlegg V til kommisjonsdirektiv 97/17/EF utfilles med teksten i avtalens vedlegg IV tillegg 6 del 5.”

## Artikkelf 4

1. Følgende tilføyes som del 5 i tillegg 5 til avtalens vedlegg IV:

## “Del 5

Kommisjonsdirektiv 97/17/EF  
(husholdningsoppvaskmaskiner)

<b>Orka</b>	<b>Uppþvottavél</b>
Framleiðandi Gerð	<b>Logo</b> <b>A B C</b> <b>1 2 3</b>
<b>Góð nýtni</b>	<b>B</b>
A B C D E F G	
<b>Slæm nýtni</b>	<b>X.YZ</b>
Orkunotkun      kWh/lotu <i>(byggt á þróunarheimilum staðalþvottalotu þar sem notað er kalt vatn)</i>	<b>A B C D E F G</b>
Raunnotkun fer eftir því hvernig tækið er notað	<b>A B C D E F G</b>
Þvottahæfni A: meiri      G: minni	<b>A B C D E F G</b>
Þurrkunarhæfni A: meiri      G: minni	<b>A B C D E F G</b>
Staðalborðbúnaður Vatnsnotkun      l/lotu	<b>YZ</b> <b>YX</b>
Hávaði (dB(A) re 1 pW)	<b>XY</b>
Nánari upplýsingar eru að finna í bæklingum sem fylgja vörum	
Stáðall EN 60242 Tilskipun 97/17/EB um merkingar uppþvottavéla	

# Energi

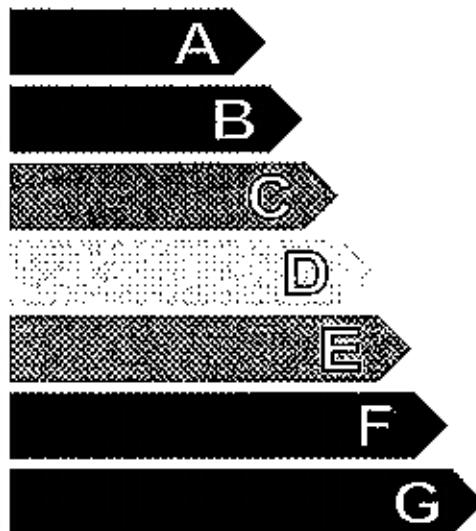
## Oppvaskmaskin

Merke

Logo  
ABC  
123

Modell

### Lavt forbruk



### Høyt forbruk

Energiforbruk kWh/oppvask  
(på grunnlag av testresultater for  
normalprogram ved kaldvannstilslutning)

Den faktiske energibruken avhenger av  
hvordan maskinen brukes.



X.YZ

### Rengjøringsevne

A: høy G: lav

A B C D E F G

### Tørkeevne

A: høy G: lav

A B C D E F G

### Standardkuverter

Vannforbruk l/oppvask

YZ

YX

### Lydnivå

DB(A), (Støy)

XY

Produktbrosjylene inneholder  
yterligere opplysninger

Europisk standard EN 50242  
Direktiv 97/17/EF om energimerking av oppvaskmaskiner



2. Følgende tilføyes som del 5 i tillegg 6 til avtalens vedlegg IV:

“Del 5

Kommisjonsdirektiv 97/17/EU  
(husholdningsoppvaskmaskiner)

Merknad			EN	NO	IS
Etikett	Opplysnings-skjema	Postordre-salg			
Vedlegg I	Vedlegg II	Vedlegg III			
<input checked="" type="checkbox"/>			Energy	Energi	Orka
<input checked="" type="checkbox"/>			Dishwasher	Oppvaskmaskin	Uppþrottavél
I	1		Manufacturer	Merke	Framleiðandi
II	2		Model	Modell	Gerð
<input checked="" type="checkbox"/>			More efficient	Lavt forbruk	Góð nýtni
<input checked="" type="checkbox"/>			Less efficient	Høyt forbruk	Slæm nýtni
	3	1	Energy efficiency class ..... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Relativ energibruk ..... på skalaen A (lavt forbruk til G (høyt forbruk))	Orkunýtniflokkur ..... á kvarðanum A (góð nýtni) til G (slæm nýtni)
V			Energy consumption	Energiforbruk	Orkunotkun
V			kWh/Cycle	kWh/oppvask	kWh/lotu
	6	3	Energy consumption XYZ kWh per standard test cycle, using cold water fill. Actual energy consumption will depend on how the appliance is used	Energiforbruk XYZ kWh per oppvask på grunnlag av standard test-program der maskinen er til-koblet kaldtvann. Den faktiske energibruken vil avhenge av hvordan maskinen brukes.	Orkunotkun XYZ kWh á staðalprófunarlotu þar sem notað er kalt vatn. Raunorkunotkun fer eftir því hvernig tækið er notað
<input checked="" type="checkbox"/>			(Based on test results for manufacturer's standard cycle, using cold fill)	(På grunnlag av testresultater for normalprogram ved kaldtvanns-tilslutning)	(Byggt á prófunarniðurstöðum staðal- þvottalotu þar sem notað er kalt vatn)
<input checked="" type="checkbox"/>			Actual consumption will depend on how the appliance is used	Den faktiske energibruken avhenger av hvordan maskinen brukes	Raunnotkun fer eftir því hvernig tækið er notað

Merknad			EN	NO	IS
Etikett	Opplysnings-skjema	Postordre-salg			
Vedlegg I	Vedlegg II	Vedlegg III			
VI			Cleaning performance A: higher G: lower	Rengjøringsevne A: høy G: lav	Pvottahæfni A: meiri G: minni
	7	4	Cleaning performance class ..... on a scale of A (higher) to G (lower)	Rengjøringsevne ..... på skalaen fra A (høy) til G (lav)	Pvottahæfni.....á kvarðanum A (meiri) til G (minni)
VII			Drying performance A: higher G: lower	Tørkeevne A: høy G: lav	Purrkunarhæfni A: meiri G: minni
	8	5	Drying performance ..... on a scale of A (higher) to G (lower)	Tørkeevne.....på skalaen fra A (høy) til G (lav)	Purrkunarhæfni .....á kvarðanum A (meiri) G (minni)
VIII	9	6	Standard place settings	Standardkuverter	Staðalborðbúnaður
IX	10	7	Water consumption l/cycle	Vannforbruk l/oppvask	Vatnsnotkun l/lotu
	11		Programme time	Varighet av normalprogram	Keyrslutími staðalþvottalotu
	13	8	Estimated annual consumption (220 cycles)	Anslått årlig forbruk (220 oppvasker)	Áætluð ársnotkun (220 lotur)
X	14	9	Noise [dB(A) re 1 pW]	Lydnivå dB(A) (Støy)	Hávaði [dB(A) re 1 pW]
<input checked="" type="checkbox"/>			Further information is contained in product brochures	Produktbrosjyrene inneholder ytterligere opplysninger	Nánari upplýsingar er að finna í bæklingum sem fylgja vörunum
<input checked="" type="checkbox"/>			Norm EN 50242	Europeisk standard EN 50242	Staðall EN 50242
<input checked="" type="checkbox"/>			Dishwasher Label Directive 97/17/EC	Direktiv 97/17/EU om energimerking av oppvaskmaskiner	Tilskipun 97/17/EB um orkumerkingar uppþvottavéla

**Artikkkel 5**

Teksten til kommisjonsdirektiv 97/17/EF og kommisjonsdirektiv 1999/99/EF på islandsk og norsk, som er vedlagt de respektive språkversjoner av denne beslutning, har samme gyldighet.

**Artikkkel 7**

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avdelingen av og EØS-tillegget til *De Europeiske Fellesskaps Tidende*.

**Artikkkel 6**

Denne beslutning trer i kraft 27. mars 1999, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser i henhold til avtalens artikkkel 103 nr. 1.

Utferdiget i Brussel, 26. mars 1999.

For EØS-komiteen

*F. Barbaso*

Formann

**KOMMISJONSDIREKTIV 97/17/EF****av 16. april 1997****om gjennomføringsreglar for rådsdirektiv 92/75/EØF med omsyn til energimerking av hushaldsoppvaskmaskiner(\*)**

KOMMISJONEN FOR DEI EUROPEISKE FELLESSKAPEN  
HAR —

med tilvising til traktaten om skipinga av Det europeiske fellesskapet,

med tilvising til rådsdirektiv 92/75/EØF av 22. september 1992 om angivelse av husholdningsapparaters energi- og ressursforbruk ved hjelp av merking og standardiserte vareopplysninger<sup>(1)</sup>, særleg artikkel 9 og 12, og

ut frå desse synsmåtane:

Elektrisitetsforbruket til oppvaskmaskiner utgjer ein monaleg del av det samla forbruket av energi i Fellesskapet. Energiforbruket til slike apparat kan reduserast mykje.

Betre vaske- og tørkeevne fører ofte til at det vert nytta meir vatn og energi. Opplysningar om vaske- og tørkeevna til eit apparat er nyttige når forbruken av vatn og energi skal vurderast. Slike opplysningar gjer det lettare for forbrukarane å velje apparat som sikrar at energien vert utnytta på ein rasjonell måte.

Fellesskapet stadfestar at det er interessert i ei internasjonal standardiseringsordning som kan gje opphav til standardar som faktisk vert nytta av alle partar i den internasjonale handelen, og som kan stette dei krava som fellesskapspolitikken stiller, og oppmodar dei europeiske standardiseringsorganisasjonane om å føre vidare samarbeidet med dei internasjonale standardiseringsorganisasjonane.

Den europeiske standardiseringsorganisasjonen (CEN) og Det europeiske utvalet for elektroteknisk standardisering (CENELEC) er godkjende som kompetente organ når det gjeld å vedta harmoniserte standardar etter dei overordna retningslinjene for samarbeidet mellom Kommisjonen og dei to organa som vart underskrivne 13. november 1984. I dette direktivet er ein harmonisert standard ein teknisk spesifikasjon (ein europeisk standard eller eit harmoniseringsdokument) som er vedteken av

CENELEC etter oppdrag frå Kommisjonen i samsvar med rådsdirektiv 83/189/EØF av 28. mars 1983 om en informasjonsprosedyre for standarder og tekniske forskrifter<sup>(2)</sup>, sist endra ved kommisjonsvedtak 96/139/EF<sup>(3)</sup>, og etter dei fornemnde overordna retningslinjene.

Dei tiltaka som er fastsette i dette direktivet, er i samsvar med fråseguna frå det utvalet som vart oppnemnt ved artikkel 10 i direktiv 92/75/EØF —

**VEDTEKE DETTE DIREKTIVET:***Artikel 1*

1. Dette direktivet skal nyttast på nettdrivne hushaldsoppvaskmaskiner. Apparat som òg kan drivast med andre energikjelder, er ikkje omfatta av direktivet.
2. Dei obligatoriske opplysningane som er fastsette i dette direktivet, skal utarbeidast etter målemetodane i harmoniserte standardar som det er offentleggjort tilvisningsnummer for i *Tidend for Dei europeiske fellesskapa*, og som er gjennomførde i nasjonale standardar som medlemsstatane har offentleggjort tilvisningsnummer for. Føresegner i dette direktivet som krev opplysningar om støy, skal gjelde berre dersom slike opplysningar er påkravde etter artikkel 3 i rådsdirektiv 86/594/EØF<sup>(4)</sup>. Dersom det er naudsynt, skal opplysningane utarbeidast i samsvar med føresegnene i det fornemnde direktivet.
3. Dei harmoniserte standardane som er nemnde i nr. 2, skal utarbeidast etter oppdrag frå Kommisjonen i samsvar med direktiv 83/189/EØF.
4. Dei uttrykka som er nytta i dette direktivet, skal ha same tydinga som i direktiv 92/75/EØF, bortsett frå i tilfelle der samanhengen krev ei anna tyding.

*Artikel 2*

1. Det tekniske dokumentasjonsmaterialet som er nemnt i artikkel 2 nr. 3 i direktiv 92/75/EØF, skal omfatte

(\*) Denne fellesskapsrettsakten, kumgjort i EFT L 118, 7.5.1997, s. 1, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 29/1999 av 26. mars 1999 om endring av EØS-avtalens vedlegg II (Tekniske forskrifter, standardar, prøving og sertifisering), se denne utgaven av EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende.

(<sup>1</sup>) TEF nr. L 297 av 13.10.1992, s. 16.

(<sup>2</sup>) TEF nr. L 109 av 26.4.1983, s. 8.

(<sup>3</sup>) TEF nr. L 32 av 10.2.1996, s. 31.

(<sup>4</sup>) TEF nr. L 344 av 6.12.1986, s. 24.

- namnet og adressa til leverandøren,
  - ein generell omtale av apparatet som gjer det mogleg å identifisere det,
  - opplysningar, eventuelt med teikningar, om dei viktigaste konstruksjonskjenneteikna ved modellen, særleg om eigenskapar som har ein klår innverknad på energiforbruket,
  - rapportar om prøvingar og målingar som er gjorde etter prøvemetodane i dei harmoniserte standardane som er nemnde i artikkel 1 nr. 2 i dette direktivet,
  - eventuell bruksrettleiing.
2. Etiketten som er nemnd i artikkel 2 nr. 1 i direktiv 92/75/EØF, skal vere utforma som vist i vedlegg I til dette direktivet. Etiketten skal plasserast utvendig på framsida eller oversida av apparatet, slik at han er godt synleg og ikkje vert dekt til.
3. Innhaldet og formatet til opplysningskjemaet som er nemnt i artikkel 2 nr. 1 i direktiv 92/75/EØF, skal vere i samsvar med vedlegg II til dette direktivet.
4. Dersom eit apparat vert bode fram for sal, leige eller kjøp på avbetalning på dei vilkåra som er fastsette i artikkel 5 i direktiv 92/75/EØF, og ved hjelp av ei trykksak, t.d. ein postordrekatalog, skal trykksaka innehalde alle dei opplysningane som er gjevne i vedlegg III til dette direktivet.
5. Klassifiseringa av eit apparat etter energieffektivitet, vaske- og tørkeevne skal fastsetjast i samsvar med vedlegg IV.

### *Artikkel 3*

Medlemsstatane skal gjøre alle dei tiltaka som er naudsynte for å sikre at alle leverandørar og forhandlarar som er etablerte på territoriet deira, oppfyller pliktene sine i medhald av dette direktivet.

### *Artikkel 4*

1. Medlemsstatane skal vedta og kunngjere dei lovene og forskriftene som er naudsynte for å rette seg etter dette direktivet, innan 15. juni 1998. Dei skal straks melde frå til Kommisjonen om dette. Dei skal nytte desse føreseggnene frå 1. juli 1998.

Fram til 31. desember 1998 skal medlemsstatane likevel tillate

- marknadsføring, kommersiell utnytting og/eller utstilling av produkt og
- utdeling av trykksaker nemnde i artikkel 2 nr. 4

som ikkje er i samsvar med føreseggnene i dette direktivet.

Når desse føreseggnene vert vedtekne av medlemsstatane, skal dei ha ei tilvising til dette direktivet, eller det skal visast til direktivet når dei vert kunngjorde. Medlemsstatane fastset korleis tilvisinga skal gjerast.

2. Medlemsstatane skal sende Kommisjonen teksta til dei internrettslege føreseggnene som dei vedtek på det området som dette direktivet omfattar.

### *Artikkel 5*

Dette direktivet tek til å gjelde 20. dagen etter at det er kunngjort i *Tidend for Dei europeiske fellesskapa*.

### *Artikkel 6*

Dette direktivet er retta til medlemsstatane.

Utferda i Brussel, 16. april 1997.

*For Kommisjonen*

Christos PAPOUTSIS

*Medlem av Kommisjonen*

*VEDLEGGI*  
ETIKETTEN

## Utforming

1. Etiketten skal svare til modellen nedanfor i den språkversjonen som høver:

Energi		Oppvaskmaskin
Merke	Logo	
Modell	A B C 1 2 3	
Lågt forbruk	A B C	
Høgt forbruk	D E F G	
Energiforbruk (på grunnlag av prøvingsresultata for det normalprogrammet som produsenten har tilfødd, med ifylging av koldt vann)	X.YZ	B
Det faktiske energiforbruket er avhengig av kortleis apparatet vert nytta.		
Vaskeevne A: høg      G: låg	A B C D E F G	
Tørkeevevne A: høg      G: låg	A B C D E F G	VII
Standardkuvertar		
Vassforbruk	YZ YX	VIII
Lydnivå	XY	IX
dB(A) (Støy)		X
Produktbrosjyrane gjev flere opplysningar		

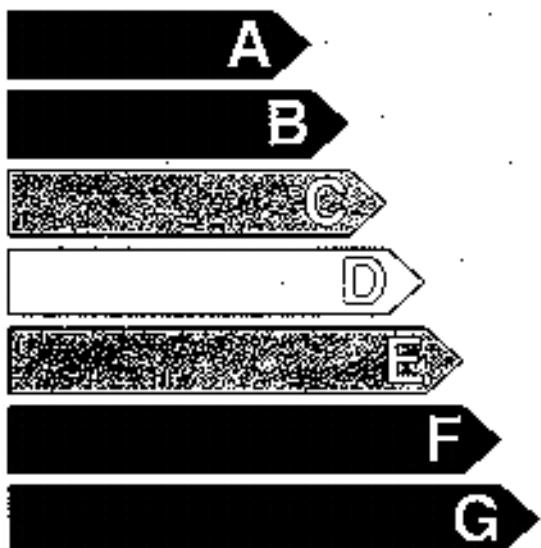


<h1>Energía</h1>		Lavavajillas
Fabricante		
Modelo		
<b>Más eficiente</b>		
A		
B		
C		
D		
E		
F		
G		
<b>Menos eficiente</b>		
Consumo de energía kWh/ciclo <i>(basado en los resultados obtenidos en las pruebas realizadas por el fabricante en un ciclo normalizado utilizando carga fría)</i>		X.YZ
El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato.		
Eficacia de lavado A: más alta      G: más baja		A B C D E F G
Eficacia de secado A: más alta      G: más baja		A B C D E F G
Cubiertos		YZ
Consumo de agua l/ciclo		YX
<b>Ruido</b> (dB(A) re 1 pW)		XY
Ficha de información detallada en los folletos del producto.		
Norma EN 50042 Directiva 97/12/CE sobre etiquetado de lavavajillas		

# Energi

Mærke

Model

**Lavt forbrug****Højt forbrug**

Energiforbrug kWh/opvask  
(På grundlag af testresultater for  
normalprogram med tilslutning til koldt vand)

Det faktiske energiforbrug afhænger af,  
hvordan apparetet benyttes.

**Opvaskeevne**

A: høj                      G: lav

**Opvaskemaskine**

Logon  
ABC  
123



X.YZ

A B **C** D E F G

A B C **D** E F G

YZ

YX

XY

**Lydefektniveau**

dB(A) (Støj)

Brochurerne om produktet  
inndeholder yderligere oplysninger.

Standard EN 50242  
Direktiv 92/17/EF om energimærkning  
af opvaskemaskiner



<b>Energie</b>		<b>Geschirrspüler</b>
<b>Hersteller</b>		
<b>Modell</b>		
<b>Niedriger Energieverbrauch</b>		
A		
B		
C		
D		
E		
F		
G		
<b>Hoher Energieverbrauch</b>		
<b>Energieverbrauch kWh/Programm</b> <i>(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das vom Hersteller festgelegte Standardprogramm, bei Kaltwasserbefüllung)</i>		<b>X.YZ</b>
Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab.		
<b>Reinigungswirkung</b> A: besser G: schlechter		<b>A B C D E F G</b>
<b>Trockenwirkung</b> A: besser G: schlechter		<b>A B C D E F G</b>
<b>Standardbefüllung</b> Wasserverbrauch l/Programm		<b>YZ</b> <b>YX</b>
<b>Geräusch</b> (dB(A) re 1-pW)		<b>XY</b>
Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten.		
Norm EN 50242 Richtlinie 87/170/EG Geschirrspülereffekt		

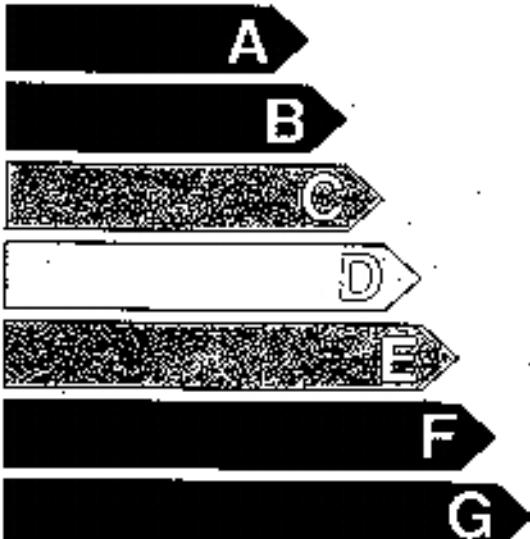
# Ενέργεια

Κατασκευαστής  
Μοντέλο

Πλυντήριο  
πάτων

Logo  
ABC  
123

## Περισσότερο αποδοτικό



## Λιγότερο αποδοτικό

Κατανάλωση ενέργειας  
kWh/πρόγραμμα  
(με βάση τα αποτελέσματα δοκιμών επί του  
τυπικού προγράμματος με κρύο νερό)  
Η προγματική κατανάλωση εξαρτάται από  
τον τρόπο χρήσης της συσκευής

X.YZ

Βαθμός πλυσίματος  
Α: υψηλότερος      Γ: χαμηλότερος

A B **C** D E F G

Βαθμός στεγνώματος  
Α: υψηλότερος      Γ: χαμηλότερος

A B C **D** E F G

Σκεύη τοποθετημένα κανονικά  
Κατανάλωση νερού /πρόγραμμα

YZ

YX

**Θόρυβος**  
[dB(A) ανά 1 pW]

XY

Μια κάρτα με πληροφοριακές  
λεπτομέρειες



Πράσινο ΕΝ ISO 2422  
Οδηγία 97/17/EK για την ετικέτα πλυντηρίου πάτων

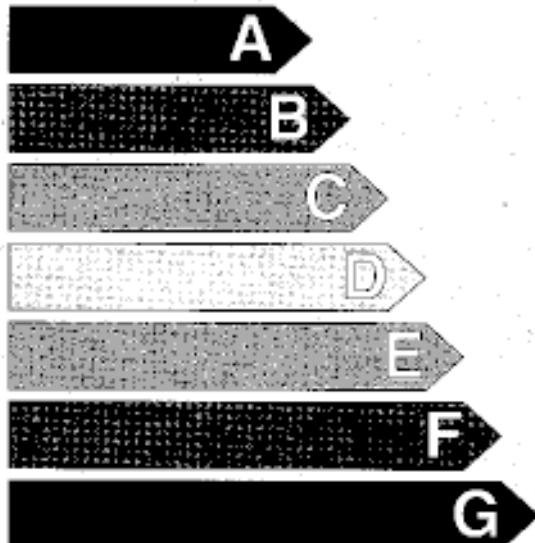
<h1>Énergie</h1>		Lave-vaisselle
Fabricant		
Modèle		A B C 1 2 3
<b>Économie</b>		B
	A	
	B	
	C	
	D	
	E	
	F	
	G	
<b>Peu économique</b>		
Consommation d'énergie kWh/cycle <i>(Sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant)</i>		X.YZ
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil.		
<b>Efficacité de lavage</b> A: plus élevée      G: plus faible		A B C D E F G
<b>Efficacité de séchage</b> A: plus élevée      G: plus faible		A B C D E F G
Nombre de couverts		YZ
Consommation d'eau l/cycle		YX
<b>Bruit</b> [dB(A) re 1 pW]		XY
Une fiche d'information détailée figure dans la brochure.		
Norme EN 50242 Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle		

# Energia

Costruttore

Modello

## Bassi consumi



## Alti consumi

Consumo di energia kWh/ciclo  
*(in base ai risultati di prove  
di cicli normali di lavaggio con acqua fredda)*

Il consumo effettivo dipende dal modo  
in cui l'apparecchio viene usato

## Efficacia di lavaggio

A: alta                          G: bassa

## Lavastoviglie

ABC  
123



X.YZ

A B **C** D E F G

A B C **D** E F G

YZ

YX

XY

## Rumorosità

[dB(A) re 1 pW]

Gli opuscoli illustrativi contengono  
una scheda particolareggiata -



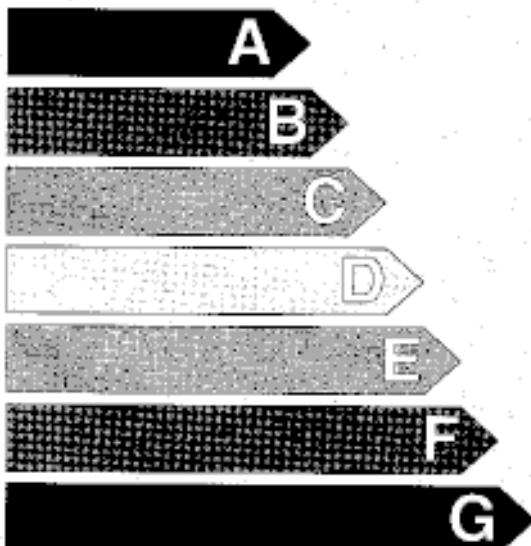
<h1>Energie</h1>		Afwasmachine
Fabrikant		
Model		
<b>Efficiënt</b>		
<b>Inefficiënt</b>		<b>X.YZ</b>
Energieverbruik	kWh/cyclus	
(Gebaseerd op de resultaten van een standaardcyclus, met toevoer van koud water)		
Het werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt		
Afwasresultaat		A B <b>C</b> D E F G
A: goed	G: matig	
Droogresultaat		A B C <b>D</b> E F G
A: goed	G: matig	
Standaardcouverts		YZ
Waterverbruik	l/cyclus	YX
<b>Geluidsniveau</b>		XY
(dB(A) re 1 pW)		
Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat		
Norm EN 50242 Richtlijn 92/12/EG etikettering afwasmachines		

<b>Energia</b>		Máquina de lavar loiça
Fabricante		Logo ABC 123
Modelo		
<b>Mais eficiente</b>	A B C D E F G	B
<b>Menos eficiente</b>		
Consumo de energia kWh/ciclo <small>(com base nos resultados dos ensaios para o ciclo de lavagem padrão recomendado pelo fabricante, com enchimento a água fria)</small>	X.YZ	
O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho		
Eficiência de lavagem A: mais elevada      G: mais baixa	A B C D E F G	
Eficiência de secagem A: mais elevada      G: mais baixa	A B C D E F G	
Serviços de loiça padrão	YZ	
Consumo de água l/ciclo	YX	
<b>Nível de ruído</b> [dB(A) re 1 pW]	XY	
Ficha pormenorizada no folheto do produto		
Norma EN 50242 Directiva 97/17/CE relativa à etiquetagem das máquinas de lavar loiça		

# Energia

Tavarantointimittaja  
Malli

## Vähän kuluttava



## Paljon kuluttava

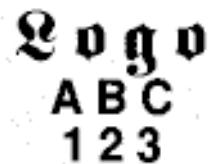
Energiankulutus kWh/ohjelma  
(perustuu mittaus tulokslin, jotka on saatu tavarantointimittajan ilmoittamalla perusohjelmalla kylmävesiliittämisessä)

Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavasta.

### Pesutulos

A: hyvä      G: huono

Astianpesukone



X.YZ

A B C D E F G

A B C D E F G

YZ

YX

XY

### Ääni

(dB(A) re 1 pW)

Tuote-esitteissä on lisätietoja.

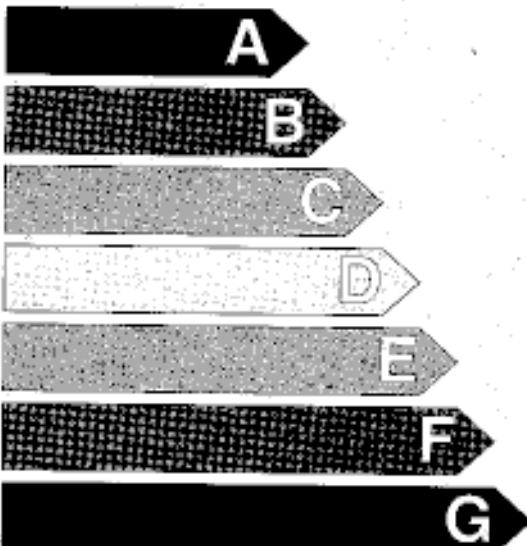


# Energi

Leverantör

Modell

## Låg förbrukning



## Hög förbrukning

Energiförbrukning kWh/diskomgång  
(baserad på resultat från provning  
med tillverkarens normalprogram  
vid kallvattenanslutning)

Den faktiska förbrukningen beror  
på hur apparaten används.

### Diskeffekt

A: bättre      G: sämre

### Diskmaskin

Eco  
ABC  
123



X.YZ

A B **C** D E F G

A B C **D** E F G

YZ

YX

XY

### Torkeffekt

A: bättre      G: sämre

### Standardkuvert

### Vattenförbrukning l/diskomgång

### Buller

(dB(A) re 1 pW)

Produktbroschyrenna  
innehåller ytterligare information.



<h1>Énergie</h1>		Lave-vaisselle Afwasmachine
Fabricant	Logos	A B C 1 2 3
Modèle	B	
<b>Économie/Efficient</b>	A B C D E F G	
<b>Peu économique/Inefficient</b>	X.YZ	
Consommation d'énergie kWh/cycle <small>(Sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant, avec remplissage à l'eau froide)</small>	Energieverbruik kWh/cyclus <small>(Gebaseerd op de resultaten van een standaardcyclus, met invloed van koud water)</small>	
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Het werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt.	
Efficacité de lavage/Afwasresultaat A: plus élevée/goed      G: plus faible/matig	A B C D E F G	
Efficacité de séchage/Droogresultaat A: plus élevée/goed      G: plus faible/matig	A B C D E F G	
Nombre de couverts/Standaardcouverts Consommation d'eau/Waterverbruik l/cycle	YZ YX	
<b>Bruit/Geluidsniveau</b> [dB(A) re 1 pW]	XY	
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure Norme EN 50242 Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle	Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat Norm EN 50242 Richtlijn 97/17/EG etikettering afwasmachines	

2. Merknadene nedanfor viser kva for opplysningar som skal takast med.

*Merknad:*

- I. Namnet eller varemerket til leverandøren.
- II. Modellnemninga til leverandøren.
- III. Energieffektiviteten til modellen skal klassifiserast i samsvar med vedlegg IV. Bokstaven som viser klassifiseringa av modellen, skal plasserast jamhøgt med den aktuelle pila.
- IV. Dersom ein modell er tildelt eit EF-miljømerke i medhald av rådsforordning (EØF) nr. 880/92<sup>(1)</sup>, kan ein kopi av miljømerket setjast inn her, med etterhald for krava som er fastsette ved fellesskapsordninga for tildeiling av miljømerke.
- V. Energiforbruket, uttrykt i kWh per oppvask ved bruk av normalprogrammet, i samsvar med prøvemetodane i dei harmoniserte standardane som er nemnde i artikkel 1 nr. 2.
- VI. Klassifisering av vaskeevna, slik det er fastsett i vedlegg IV.
- VII. Klassifisering av tørkeevna, slik det er fastsett i vedlegg IV.
- VIII. Kapasiteten til apparatet, uttrykt i standardkuvertar, i samsvar med prøvemetodane i dei harmoniserte standardane som er nemnde i artikkel 1 nr. 2.
- IX. Vassforbruket, uttrykt i liter, per oppvask ved bruk av normalprogrammet, i samsvar med prøvemetodane i dei harmoniserte standardane som er nemnde i artikkel 1 nr. 2.
- X. Eventuelt lydnivået, målt ved bruk av normalprogrammet, i samsvar med rådsdirektiv 86/594/EØF<sup>(2)</sup>.

*NB:*

Dei tilsvarende uttrykka på andre språk er oppførde i vedlegg V.

<sup>(1)</sup> TEF nr. L 99 av 11.4.1992, s. 1.

<sup>(2)</sup> TEF nr. L 344 av 6.12.1986, s. 24. Dei aktuelle standardane er EN 60704-2-3 (støy måling) og EN 60704-3 (verifikasiing).

3. Nedanfor er det gjeve opplysningar om prentinga om dei einstykke delane av etiketten:

Prenting

	5mm	73mm	33mm	5mm
	46 mm	15 mm	15 mm	15 mm
Energi	Merke Modell	Lågt forbruk	Oppvaskmaskin	
		A B C D E F G	Logo ABC 123	B
		Høgt forbruk		EU flagg
		Energiforbruk kWh/oppvask <i>(på grunnlag av prøvingsresultata for det normalprogrammet som produsenten har tilrådd, med ifylling av kaldt vann)</i>	X.YZ	
		Det faktiske energiforbruket er avhengig av korleis apparatet vert nytta.		
Vaskeevne A: høg      G: låg			A B C D E F G	C
Tørkeevne A: høg      G: låg			A B C D E F G	D
Standardkuvertar				YZ
Vassforbruk      Oppvask				YX
Lydnivå dB(A) (Støy)				XY
Produktbrosjyrane gjev fleire opplysningar			Europesk standard EN 50242 Direktiv 97/17/EF om energimerking av oppvaskmaskiner	EU flagg

**Fargar:**

CMGS: cyanblått, magentaraudt, gult, svart.

T.d.: 07X0: 0 % cyanblått, 70 % magentaraudt, 100 % gult, 0 % svart.

Piler:

- A: X0X0
- B: 70X0
- C: 30X0
- D: 00X0
- E: 03X0
- F: 07X0
- G: 0XX0

Rammefarge: X070

All tekst skal vere svart. Bakgrunnen skal vere kvit.

---

***VEDLEGG II*****OPPLYSNINGSSKJEMAET**

Opplysningsskjemaet skal innehalde opplysningane nedanfor. Opplysningane kan gjevast i ein tabell som omfattar fleire apparat frå same leverandøren. Opplysningane skal gjevast i rekjkjefølgja nedanfor, med mindre dei ligg føre i ein meir generell omtale av kvart apparat.

1. Namnet eller varemerket til leverandøren.
2. Modellnemninga til leverandøren.
3. Klassifisering av energieffektiviteten til modellen, slik det er fastsett i vedlegg IV, uttrykt som «Energieffektivitetsklasse ... på ein skala frå A (lågt forbruk) til G (høgt forbruk)». Dersom desse opplysningane er gjevne i ein tabell, kan dei uttrykkjast på andre måtar, så sant det går tydeleg fram at skalaen går frå A (lågt forbruk) til G (høgt forbruk).
4. Dersom opplysningane er gjevne i ein tabell og nokre av apparata i tabellen er tildelte eit EF-miljømerke i medhald av rådsforordning (EØF) nr. 880/92, kan det opplystast om tildelinga her. I slike høve skal rubrikken ha overskrifta «EF-miljømerke» og vise ein kopi av miljømerket. Denne føresegna rører ikkje ved krava i fellesskapsordninga for tildeling av miljømerke.
5. Namnet på, koden eller nemninga for det normalprogrammet som produsenten har tilrådd, og som opplysningane på etiketten og i opplysningsskjemaet gjeld for.
6. Energiforbruket, uttrykt i kWh per oppvask ved bruk av normalprogrammet, i samsvar med prøvemetodane i dei harmoniserte standardane som er nemnde i artikkel 1 nr. 2, og definert som «Energiforbruk XYZ kWh på grunnlag av prøvingsresultata for det normalprogrammet som produsenten har tilrådd, med ifylling av kaldt vatn. Det faktiske energiforbruket er avhengig av korleis apparatet vert nytta».
7. Klassifisering av vaskeevna, slik det er fastsett i vedlegg IV, uttrykt som «Vaskeevneklasse ... på ein skala frå A (høg) til G (låg)». Desse opplysningane kan uttrykkjast på andre måtar, så sant det går tydeleg fram at skalaen går frå A (høg) til G (låg).
8. Klassifisering av tørkeevna, slik det er fastsett i vedlegg IV, uttrykt som «Tørkeevneklasse ... på ein skala frå A (høg) til G (låg)». Desse opplysningane kan uttrykkjast på andre måtar, så sant det går tydeleg fram at skalaen går frå A (høg) til G (låg).
9. Kapasiteten til apparatet i standardkuvertar, slik det er fastsett i vedlegg I merknad VIII.
10. Vassforbruket per oppvask ved bruk av normalprogrammet, uttrykt i liter, slik det er fastsett i vedlegg I merknad IX.
11. Tida som går med ved bruk av det normalprogrammet som produsenten har tilrådd, i samsvar med prøvemetodane i dei harmoniserte standardane som er nemnde i artikkel 1 nr. 2.
12. Leverandørane kan i nr. 5-11 ta med tilsvarande opplysningar for andre program òg.
13. Det gjennomsnittlege forbruket av vatn og energi per år, som svarar til 220 gonger det forbruket som er oppgjeve i nr. 6 (energi) og nr. 10 (vatn), uttrykt som «Pårekna årleg forbruk (220 oppvaskar)».
14. Eventuelt lydnivået, målt ved bruk av normalprogrammet, i samsvar med rådsdirektiv 86/594/EØF.

Opplysningane på etiketten kan takast med som ei attgjeving av etiketten, anten i fargar eller i svart/kvitt.

*NB:*

Dei tilsvarande uttrykka på andre språk er oppførde i vedlegg V.

## *VEDLEGG III*

### **POSTORDRESAL OG ANNA FJERNSAL**

Postordrekatalogar og andre trykksaker som er nemnde i artikkel 2 nr. 4, skal innehalde opplysningane nedanfor i den rekjkjefølgja dei er oppførde:

1. Energieffektivitetsklasse (vedlegg II nr. 3)
2. Namn på det normalprogrammet som produsenten har tilrådd (vedlegg II nr. 5)
3. Energiforbruk (vedlegg II nr. 6)
4. Vaskeevneklasser (vedlegg II nr. 7)
5. Tørkeevneklasser (vedlegg II nr. 8)
6. Kapasitet (vedlegg I merknad VIII)
7. Vassforbruk (vedlegg II merknad IX)
8. Pårekna årleg forbruk (220 oppvaskar) (vedlegg II nr. 13)
9. Eventuelt lydnivået (vedlegg II merknad X)

Dersom det vert gjeve fleire opplysningar frå opplysingsskjemaet, skal dei utformast slik det er vist i vedlegg II, og setjast inn i lista ovanfor i den rekjkjefølgja som er fastsett for opplysingsskjemaet.

*NB:*

Dei tilsvarande uttrykka på andre språk er oppførde i vedlegg V.

---

***VEDLEGG IV*****KLASSIFISERING ETTER ENERGIEFFEKTIVITETEN**

1. Energieffektiviteten til eit apparat skal klassifiserast på følgjande måte:

Referanseforbruket  $C_R$  skal reknast ut på følgjande måte:

$$C_R = 1,35 + 0,025 \times S, \quad \text{når } S \geq 10$$

$$C_R = 0,45 + 0,09 \times S, \quad \text{når } S \leq 9$$

der S er kapasiteten til apparatet uttrykt i standardkuvertar (vedlegg I merknad VIII).

Energieffektivitetsindeksen  $E_I$  vert deretter definert som  $E_I = \frac{C}{C_R}$

der C er energiforbruket til apparatet (vedlegg I merknad V).

Energieffektivitetsklassen vert deretter fastsett på grunnlag av tabell 1:

**Tabell 1**

Energieffektivitetsklasse	Energieffektivitetsindeks $E_I$
A	$E_I < 0,64$
B	$0,64 \leq E_I < 0,76$
C	$0,76 \leq E_I < 0,88$
D	$0,88 \leq E_I < 1,00$
E	$1,00 \leq E_I < 1,12$
F	$1,12 \leq E_I < 1,24$
G	$E_I \geq 1,24$

2. Tabell 2 viser korleis eit apparat skal klassifiserast etter vaskeevna:

**Tabell 2**

Vaskeevneklasse	Vaskeevneindeks « $P_C$ » for normalprogrammet som produsenten har tilrådd, som definert i dei harmoniserte standardane som er nemnde i artikkel 1 nr. 2
A	$P_C > 1,12$
B	$1,12 \geq P_C > 1,00$
C	$1,00 \geq P_C > 0,88$
D	$0,88 \geq P_C > 0,76$
E	$0,76 \geq P_C > 0,64$
F	$0,64 \geq P_C > 0,52$
G	$0,52 \geq P_C$

3. Tabell 3 viser korleis eit apparat skal klassifiserast etter tørkeevna:

**Tabell 3**

Tørkeevneklasse	Tørkeevneindeks « $P_D$ » for normalprogrammet som produsenten har tilrådd, som definert i dei harmoniserte standardane som er nemnde i artikkel 1 nr. 2.
A	$P_D > 1,08$
B	$1,08 \geq P_D > 0,93$
C	$0,93 \geq P_D > 0,78$
D	$0,78 \geq P_D > 0,63$
E	$0,63 \geq P_D > 0,48$
F	$0,48 \geq P_D > 0,33$
G	$0,33 \geq P_D$

## VEDLEGG V

## OMSETJING AV UTTRYKK SOM SKAL NYTTAST PÅ ETIKETTEN OG I OPPLYSNINGSSKJEMAET

Dei uttrykka som er oppførde nedanfor på andre språk, svarar til dei norske uttrykka som er nytta i dette direktivet:

Merknad			EN	ES	DA	DE	EL
Eтикетт	Opplysningsskjema	Post-ordresal					
Vedlegg I	Vedlegg II	Vedlegg III					
<input checked="" type="checkbox"/>			Energy	Energia	Energi	Energie	Ενέργεια
<input checked="" type="checkbox"/>			Dishwasher	Lavavajillas	Opvaskemaskine	Geschirrspüler	Πλυντήριο πιάτων
I	1		Manufacturer	Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής
II	2		Model	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο
<input checked="" type="checkbox"/>			More efficient	Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Energieverbrauch	Περισσότερο αποδοτικό
<input checked="" type="checkbox"/>			Less efficient	Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Energieverbrauch	Λιγότερο αποδοτικό
	3	1	Energy efficiency class ... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Clase de eficiencia energética ... en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energi-forbrug ... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse ... auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης ... σε κλίμακα από Α (περισσότερο αποδοτικό) μέχρι το Γ (λιγότερο αποδοτικό)
V			Energy consumption	Consumo de energía	Energiforbrug	kWh/Programm	Κατανάλωση ενέργειας
V			kWh/cycle	kWh/ciclo	kWh/opvask	kWh	kWh/πορόγραμμα
	6	3	Energy consumption XYZ kWh per standard test cycle, using cold water fill. Actual energy consumption will depend on how the appliance is used	Consumo de XYZ kWh por ciclo, sobre la base del resultado obtenido en un ciclo normalizado utilizando una carga con agua fría. El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato.	Energiforbrug XYZ kWh pr. opvask på grundlag af standardtest på normalprogram med maskinen tilslutter kaldt vand. Det faktiske energi-forbrug vil bero på, hvordan opvaskemaskinen bruges.	Energieverbrauch XYZ in kWh pro Standardprüfprogramm bei Kaltwasserbefüllung. Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab	Κατανάλωση ενέργειας XYZ kWh στο τυπικό πρόγραμμα με χρήση κρύου νερού. Η πραγματική κατανάλωση ενέργειας εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής
<input checked="" type="checkbox"/>			(Based on test results for manufacturer's standard cycle, using cold fill)	(basado en los resultados obtenidos en las pruebas realizadas por el fabricante en un ciclo normalizado utilizando carga fría)	(På grundlag af testresultater for normalprogram med tilslutning til kaldt vand)	(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das vom Hersteller festgelegte Standardprogramm, bei Kaltwasserbefüllung)	(με βάση τα αποτελέσματα δοκιμών επί του τυπικού προγράμματος με κρύο νερό)
<input checked="" type="checkbox"/>			Actual consumption will depend on how the appliance is used	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato	Det faktiske energi-forbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes	Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Geräts ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσης της συσκευής

FR	IT	NL	PT	FI	SV
			*		
Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
Lave-vaisselle	Lavastoviglie	Afwasmachine	Máquina de lavar loiça	Astianpesukone	Diskmaskin
Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
Économie	Bassi consumi	Efficient	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
Peu économie	Alti consumi	Inefficient	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
Classe d'efficacité énergétique ... sur une échelle allant de A (économie) à G (peu économie)	Classe di efficienza energetica ... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntie-klasse ... op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética ... numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiatehokkuusluokka ... asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitetsklass ... på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia	Energiankulutus	Energiförbrukning
kWh	kWh/ciclo	kWh/cyclus	kWh/ciclo	kWh/ohjelma	kWh/diskomgång
Consommation d'énergie XYZ kWh sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant, avec alimentation en eau froide. La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Consumo di energia XYZ kWh per ciclo di prova normale con acqua fredda. Il consumo effettivo di energia dipenderà dalle modalità di utilizzazione dell'apparecchio	Energieverbruik XYZ kWh per standaard-testcyclus, met toevoer van koud water. Het werkelijke energieverbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	Consumo de energia XYZ kWh por ciclo padrão, com enchimento a água fria. O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho	Energiankulutus XYZ kWh perustuu kohden kylmävesiliittännässä. Todellinen energiankulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Energiförbrukning XYZ kWh per diskomgång vid kallvattenanslutning. Den faktiska energiförbrukningen beror på hur maskinen används
(Sur base des résultats du cycle recommandé par le fabricant)	(in base ai risultati di prove di cicli normali di lavaggio con acqua fredda)	(Gebaseerd op de resultaten van een standaardcyclus, met toevoer van koud water)	(Com base nos resultados dos ensaios para o ciclo padrão recomendado pelo fabricante, com enchimento a água fria)	(perustuu mitaus tuloksiin, joita on saatu tavarantoi mittajan ilmoittamalla perusohjelmaa kylmävesiliittännässä)	(Baserat på resultat från provning med tillverkarens normalprogram vid kallvattenanslutning)
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato	Het werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho	Todellinen kulutus riippuu laitteen käytötavoista	Den faktiska förbrukningen beror på hur apparaten används

Merknad			EN	ES	DA	DE	EL
I Etikett	Opplysningsskjema	Post-ordresal					
Vedlegg I	Vedlegg II	Vedlegg III					
VI			Cleaning performance: A: higher G: lower	Eficacia de lavado A: más alto G: más bajo	Opvaskeevne A: høj G: lav	Reinigungswirkung A: besser G: schlechter	Βαθμός πλυνσίματος Α: υψηλότερη Γ: χαμηλότερη
	7	4	Cleaning performance class ... on a scale of A (higher) to G (lower)	Clase de eficacia de lavado ... en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Opvaskeevne ... på skalaen A (høj) til G (lav)	Reinigungs-wirkungsklasse ... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός πλυνσίματος ... σε μία κλίμακα από Α (υψηλότερη απόδοση) μέχρι G (χαμηλότερη απόδοση)
VII			Drying performance A: higher G: lower	Eficacia de secado A: más alto G: más bajo	Tørreevne A: høj G: lav	Trockenwirkung A: besser G: schlechter	... Βαθμός στεγνώματος Α: υψηλότερη Γ: χαμηλότερη
	8	5	Drying performance ... on a scale of: A (higher) to G (lower)	Clase de eficacia de secado ... en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Tørreevne ... på skalaen A (høj) til G (lav)	Trockenwirkungs-klasse ... auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός στεγνώματος ... σε μία κλίμακα από Α (υψηλότερη απόδοση) μέχρι G (χαμηλότερη απόδοση)
VIII	9	6	Standard place settings	Cubiertos	Standardkuverter	Standardbefüllung	Σκεύη τοποθετήμένα κανονικά
IX	10	7	Water consumption l/cycle	Consumo de agua l/ciclo	Vandforbrug l/opvask	Wasserverbrauch l/Programm	Κατανάλωση νερού l/πρόγραμμα
	11		Programme time	Tiempo del programa	Varighed af normalprogram	Für Standard-programm erforderliche Zeit	Διάρκεια κανονικού προγράμματος
	13	8	Estimated annual consumption (220 cycles)	Consumo anual estimado (220 ciclos)	Anslæt årligt forbrug (220 opvasker)	Geschätzter Jahresverbrauch (220 Standard-programme)	Εκτιμώμενη ετήσια κατανάλωση για επιτέλεση του τυπικού προγράμματος 220 φορές
X	14	9	Noise [dB(A) re 1 pW]	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau dB(A) (Støj)	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά 1 pW]
<input checked="" type="checkbox"/>			Further information is contained in product brochures	Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
<input checked="" type="checkbox"/>			Norm EN 50242	Norma EN 50242	Standard: EN 50242	Norm EN 50242	Πρότυπο EN 50242
<input checked="" type="checkbox"/>			Dishwasher Label Directive 97/17/EC	Directiva 97/17/CE sobre etiquetado de lavavajillas	Direktiv 97/17/EU om energimærkning af opvaskemaskiner	Richtlinie 97/17/EG Geschirrspülerelektronik	

# NORSK utgave

FR	IT	NL	PT	FI	SV
Efficacité de lavage A: plus élevée G: plus faible	Efficacia di lavaggio A: alta G: bassa	Afwasresultaat A: goed G: matig	Eficiência de lavagem A: mais elevada G: mais baixa	Pesutulos A: hyvä G: huono	Diskeffekt A: bättre G: sämre
Classe d'efficacité de lavage ... sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di lavaggio ... su una scala da A (alta) a G (bassa)	Afwasresultaat: ... op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de lavagem ... numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Pesutulosluokka ... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Diskeffektersklass ... på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Efficacité de séchage A: plus élevée G: plus faible	Efficacia di asciugatura A: alta G: bassa	Droogresultaat A: goed G: matig	Eficiência de secagem A: mais elevada G: mais baixa	Kuivaustulos A: hyvä G: huono	Torkeffekt ... A: bättre G: sämre
Classe d'efficacité de séchage ..., sur une échelle allant de A (plus élevée) à G (plus faible)	Classe di efficacia di asciugatura ... su una scala da A (alta) a G (bassa)	Droogresultaat ... op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de secagem ... numa escala de A (mais elevada) a G (mais baixa)	Kuivaustulosluokka ... asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Torkeffektersklass ... på en skala från A (bättre) till G (sämre)
Nombre de couverts	Coperti	Standaardcouverts	Serviços de loiça padrão	Täyttömääri (standardi-astiastoja)	Standardkuvert
Consommation d'eau /cycle	Consumo di acqua /ciclo	Waterverbruik (/cyclus)	Consumo de água /ciclo	Vedenkulutus /ohjelma	Vattenförbrukning /diskomgång
Durée du programme	Durata del programma	Programmaduur	Duração do programa	Ohjelman kestoaika	Tid per diskomgång
Consommation annuelle estimée (220 cycles)	Consumo stimato annuo (220 cicli)	Geschat jaarlijks verbruik (220 cycli)	Consumo anual estimado (220 ciclos)	Arvioitu vuotuinen kulutus (220 perukertaa)	Beräknad förbrukning per år (220 diskomgångar)
Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumorosità [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau [dB(A) re 1 pW]	Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]	Aäni (dB(A) re 1 pW)	Buller (dB(A) re 1 pW)
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschyerna innehåller ytterligare information
Norme EN 50242	Norma EN 50242	Norm EN 50242	Norma EN 50242	Standardi EN 50242	Standard EN 50242
Directive 97/17/CE relative à l'étiquetage des lave-vaisselle	Direttiva 97/17/CE sull'etichettatura delle lavastoviglie	Richtlijn 97/17/EG: etikettering afwasmachines	Directiva 97/17/CE relativa à etiquetagem das máquinas de lavar loiça	Direktiivi 97/17/EY astianpesukoneiden energiamerkinnästä	Direktiv 97/17/EG om märkning av diskmaskiner

## KOMMISJONSDIREKTIV 1999/9/EØF

**av 26. februar 1999**

### **om endring av direktiv 97/17/EØF om gjennomføringsreglar for rådsdirektiv 92/75/EØF med omsyn til energimerking av hushaldsoppvaskmaskiner(\*)**

KOMMISJONEN FOR DEI EUROPEISKE FELLESSKAPA  
HAR —

med tilvising til traktaten om skipinga av Det europeiske  
fellesskapet,

med tilvising til rådsdirektiv 92/75/EØF av 22. september 1992  
om angivelse av husholdningsapparaters energi- og ressursforbruk  
ved hjelp av merking og standardiserte vareopplysninger<sup>(1)</sup>,  
særleg artikkel 9, og

ut frå desse synsmåtane:

Kommisjonsdirektiv 97/17/EØF<sup>(2)</sup> inneholder gjennomføringsreglar  
for direktiv 92/75/EØF med omsyn til energimerking av  
hushaldsoppvaskmaskiner.

Utarbeidinga og vedtakinga av målemetodar (EN 50242) er vortne  
seinka. Ettersom det ikkje ligg føre ein harmonisert målestandard,  
er det uråd for leverandørane å stette dei pliktene som dei har i  
medhald av direktiv 97/17/EØF. Gjennomføringa av direktivet må  
difor utsetjast.

Dei tiltaka som er fastsette i dette direktivet, er i samsvar med  
fråsegna frå det utvalet som er oppnemnt i medhald av artikkel 10  
i direktiv 92/75/EØF —

VEDTEKE DETTE DIREKTIVET:

*Artikkel 1*

I artikkel 4 i direktiv 97/17/EØF skal nr. 1 lyde:

«1. Medlemsstatane skal vedta og kunngjere dei lovane og  
forskriftene som er naudsynte for å rette seg etter dette  
direktivet, innan 28. februar 1999. Dei skal straks melde frå  
til Kommisjonen om dette. Dei skal nytte desse føresegnene  
frå 1. mars 1999.

Fram til 31. juli 1999 skal medlemsstatane likevel tillate

- marknadsføring, kommersiell utnytting og/eller  
utstilling av produkt og
- utdeling av trykksaker nemnde i artikkel 2 nr. 4

som ikkje er i samsvar med føresegnene i dette direktivet.

Når desse føresegnene vert vedtekte av medlemsstatane,  
skal dei ha ei tilvising til dette direktivet, eller det skal  
visast til direktivet når dei vert kunngjorde. Medlemsstatane  
fastset korleis tilvisinga skal gjerast.»

*Artikkel 2*

Dette direktivet tek til å gjelde tredje dagen etter at det er kunngjort  
i *Tidend for Dei europeiske fellesskapa*.

*Artikkel 3*

Dette direktivet er retta til medlemsstatane.

Utferda i Brussel, 26. februar 1999.

*For Kommisjonen*

Christos PAPOUTSIS

*Medlem av Kommisjonen*

(\*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EFT L 56, 4.3.1999, s. 46, er  
omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 29/1999 av 26. mars 1999 om  
endring av EØS-avtalens vedlegg II (Tekniske forskrifter, standarder,  
prøving og sertifisering), se denne utgaven av EØS-tillegget til De  
Europeiske Fellesskaps Tidende.

(<sup>1</sup>) TEF L 297 av 13.10.1992, s. 16.

(<sup>2</sup>) TEF L 118 av 7.5.1997, s. 1.